-al.

Fr. CHOPIN

Op. 10 Nr. 3

Janina Wołkiewiczówna

JANINA JABŁOŃSKA
Rembertów, ul. Okrzei 13

ŻAL

REGRET

UKŁAD
TIUMIENIEWA

Wydawnictwo — Leon IDZIKOWSKI — Warszawa

Printed in Poland

1.20

REGRET

ГРУСТЬ

Words K. M.
Слова И. ТЮМЕНЕВА

LENTO MA NON TROPPO

Au - tum-nal mists droop-ing fad-ing leaves A mourn-ful sad - ness
Лѣ - то про-шло, цвѣтъ въ поляхъ о - паль, И такъ то - скли - во

hov-ers o'er grey fields Summer's merry warblers now are si-lent All is still, no-thing stirs,
ста-ло на лу - гу, Птичп - ки да-вно ужъ за - ти-хли И въ поляхъ, и лѣ - су.

Roses strew the grass. Gone the gold-en dawn, hea-vy on my spir-it Lies a grief un-told,
Хо - лодъ насталъ, пѣс-ни ихъ прервалъ, И пѣвцовъ я ми-лыхъ слышать не мо - гу.

I re-mem-ber in the spring time Joy-ous, flow'ring glad-some sing-ing The night in-gale's sweet
А вес-ной бы-ва - ло мно-го ихъ ле-та - ло! И цѣ - лы-е

song That soars be-yond the skies In that night of May. Love's van-ished joy ne'er to re -
дни въ прохлад - ной тѣ - ни пѣ - ли о - ни. Жаль пѣ-сенъ мнѣ, жаль вешнихъ

turn All dreams how quick-ly past, how vain-ly spent Dark clouds, gloomy night with-in me.
дней, Жаль мнѣ се-бя, сво-ихъ по-гибшихъ грезъ... Тем-но на ду - шѣ у ме - ня.

Au - tum-nal winds chase the fal-len leaves Lang-uid beats my heart With long-ing for the Past,
Хо - лодъ на-сталъ и въ гру-ди мо - ей все, что рас - пу-сти-лось у-мертвилъ мо-розъ,

All has van ished, with the spring time and Love's dream is past for ev-er Gone has life's fond
Все то, все ум-ча - лось, все то ми-но-ва - лось, Жизнь про-жи-

hope Empty are my days, Ah those nights of May ne'er will They re-turn, ne'er to come once more.
та, жизнь про-жи - та, сча-стья мечъ - та ты от - ня - та ты от - ня - та!...

Copyright 1935 by L. Idzikowski - Warsaw (Poland) L. 7397 I.
Copyright by Society of European Stage Authors and Composers, Inc, 113 West 42 Street, New York, N.Y. *Printed in Poland*

NARODOWY INSTYTUT FRYDERYKA CHOPINA BIBLIOTEKA
6315/m

A pamię-tam, w wiośnie by-ło tak rados - nie! Gdy pieś - ni swych

cresc. *stretto cresc.* *con forza* *ff*

moc nu-cił słow-ik w noc, wcza-rowną noc.

ten. *ten.*

sempre legato *dim.*

Po - gasłych zórz, nie zat-lisz już, ma-rze-nia sny u -

- mknę-ły w dal, hen w dal... I noc, ciem-na noc w du-szy mej!

ten.

cresc *stretto* *riten.*

ŻAL.

Improwizacja na temat etiudy Chopina Op. 10. Nº 3.

Słowa M. Józefowicza.

Lento ma non troppo. Układ I. Tiumieniewa.

Je - sien - ne mgły,

p

skwi-ta as-ter krzew, i dziwnym smut - kiem wie - je z szarych ról!

swa-wol-ne pta-szę u - mil - kło i wśród łąk, i wśród pól. Skwitł ga-zon róż,

ten.

cresc. *stretto* *riten.*

nie - ma zło-tych zórz, du-szą mo-ją tar - ga nie-wymowny ból.

Copyright 1935 *by L. Idzikowski - Warsaw (Poland)* L. 7397 I.
Copyright by Society of European Stage Authors and Composers, Inc, 113 West 42 Street, New York, N.Y. *Printed in Poland*

Wiatr wio-nął z pól, strącił zwię-dły liść; ser-ce bić przesta - ło, bo mu wiosny żal.

Wszystko gdzieś umknę - ło, wszyst-ko prze-mi-nę - ło!

cresc. *stretto* *con forza cresc.*

f

Prysł ży-cia cel, dnie pe-dzą w dal! mi - nio-nych chwil nie wrócisz

f *dim.* *pp*

już, i wios-ny żal!..

rallent *smorz.*

L. 7397 I.

Litograf. i sztych. nut J. Komarzewski, Warszawa.

NARODOWY INSTYTUT FRYDERYKA CHOPINA BIBLIOTEKA

6315/n

LEON IDZIKOWSKI
SKŁAD NUT I PŁYT GRAMOFONOWYCH
KSIĘGARNIA I CZYTELNIA
WARSZAWA, MARSZAŁKOWSKA 119. TEL. 224-51

al.

Fr. CHOPIN

Op. 10 Nr. 3

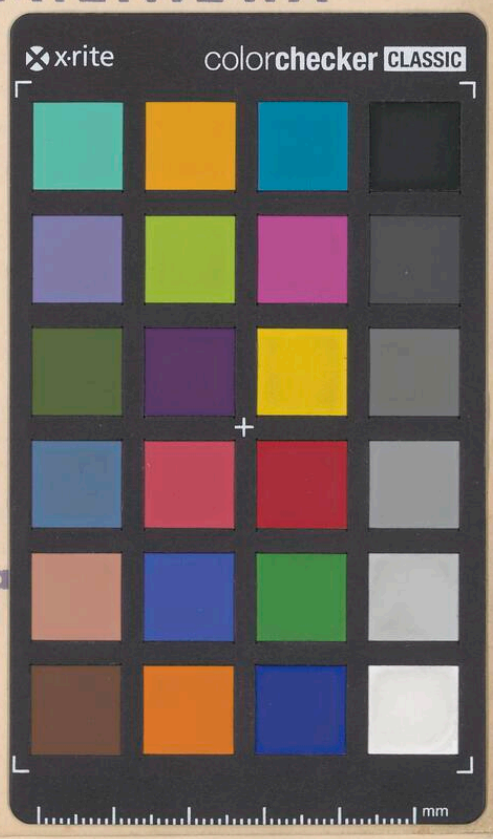
Janina Wołkiewiczówna

JANINA JAŚLOŃSKA
Rembertów, ul. Okrzei 13

ŻAL

REGRET

UKŁAD
TIUMIENIEWA



Wydawnictwo — Leon IDZIKOWSKI — Wa

Printed in Poland

1.20